



Prot. Nr. 335216

Bozen / Bolzano, 12.04.2023

Tel. 0471 418383

«An die Eltern - Ai genitori di»

«NOME» «COGNOME»

«INDT»

«INDI»

«CAP» «GEMD» (BZ)

Umfrage zum Bedarf an verlängerter Betreuungszeit - 2023

Sehr geehrte Eltern von «NOME»,

eines der Kernthemen der Zeitpolitik auf Landes- und Gemeindeebene ist es, die Betreuungs- und Bildungszeiten besser zu takten und auf die effektiven Bedürfnisse der Familien abzustimmen. Diese Umfrage ist ein Baustein davon, der den Verantwortlichen eine solide Planungsbasis geben soll.

Adressaten dieser Umfrage sind Elternteile, deren Kinder entweder jünger als drei Jahre oder in einen Kindergarten oder eine Grundschule des Landes eingeschrieben sind. Diejenigen, die mehr als ein Kind in der Zielgruppe haben, erhalten je ein Mitteilungsschreiben/Fragebogen pro Kind - eben weil sich die Notwendigkeiten nach Alter der Kinder stark ändern können.

IHRE MITARBEIT IST WERTVOLL!

Wir ersuchen Sie, den Online-Fragebogen zu beantworten, der über die ASTAT-Website

<https://astat.provinz.bz.it/de>

im Abschnitt: **Dienste** → **Online-Erhebungen**
→ **Bedarf an verlängerter Betreuungszeit**
aufrufbar ist.

Verwenden Sie dazu das Passwort (Zugangsschlüssel):

«token»

Indagine sul fabbisogno di tempo di assistenza prolungato - 2023

Gentili genitori di «NOME»,

uno dei temi fondamentali della politica del tempo a livello provinciale e comunale è una migliore gestione dei tempi di assistenza e istruzione e la loro conciliabilità con le effettive esigenze delle famiglie. Questa indagine è uno degli elementi costitutivi destinati a fornire ai responsabili una solida base per la pianificazione.

Destinatari di questa indagine sono i genitori i cui figli hanno meno di tre anni o sono iscritti a una scuola dell'infanzia o ad una scuola primaria dell'Alto Adige. Chi ha più di un figlio rientrante nel target riceverà per ciascun figlio/a una lettera/un questionario, proprio perché le esigenze possono cambiare in modo significativo a seconda dell'età dei figli.

LA SUA COLLABORAZIONE È PREZIOSA!

La invitiamo a rispondere al questionario online disponibile sul sito web dell'ASTAT:

<https://astat.provincia.bz.it/it>

nella sezione: **Service** → **Rilevazioni online**
→ **Fabbisogno di tempo di assistenza prolungato**.

Al questionario può accedere con la password (partecipante):

«token»



Der Fragebogen kann von jedem Computer und/ oder Smartphone aus ausgefüllt werden, indem Sie die gewünschte Sprache auswählen (Deutsch oder Italienisch). Für das Ausfüllen des Fragebogens benötigen Sie ungefähr 7 Minuten.

Wir bitten Sie, diesen bis zum 22. Mai 2023 auszufüllen.

Wir bedanken uns für Ihre Teilnahme an dieser Umfrage, die vom Landesinstitut für Statistik ASTAT in Zusammenarbeit mit der Familienagentur und unter Einbindung der drei Landeskindergarten- und Landesschuldirektionen durchgeführt wird.

Mit besten Grüßen,

Die Direktorin der Familienagentur / La Direttrice dell'Agencia per la famiglia
Carmen Plaseller

Der Direktor des ASTAT / Il Direttore dell'ASTAT
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

È possibile compilare il questionario da qualsiasi computer e/o smartphone, scegliendo la lingua di compilazione (italiano o tedesco). La compilazione del questionario richiede circa 7 minuti.

Si prega di compilarlo entro il 22 maggio 2023.

Vi ringraziamo per la Vostra partecipazione a questa indagine, che è realizzata dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT in collaborazione con l'Agencia per la famiglia e con il coinvolgimento delle tre Sovrintendenze delle scuole dell'infanzia e delle scuole primarie provinciali.

Con i migliori saluti,

AUSKUNFTSPFLICHT, STATISTIKGEHEIMNIS, DATENVERARBEITUNG

Die im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Informationen sind vom statistischen Geheimnis (Art. 9, Gv.D. Nr. 322/1989) geschützt und unterliegen den Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung 679/2016 und Gv.D. Nr. 196/2003 wie zuletzt vom Gv.D. Nr. 101 vom 10.08.2018 geändert).

Die Ergebnisse der Erhebung werden in zusammengefasster Form weitergegeben, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen möglich sind, auf die sich die Daten beziehen.

Rechtsinhaber der Verarbeitung der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen - Südtirol.

Verantwortlicher der Erhebung ist der Direktor des ASTAT, Timon Gärtner.

OBBLIGO DI RISPOSTA, SEGRETO STATISTICO, TRATTAMENTO DEI DATI

Le informazioni raccolte nell'ambito della presente indagine sono tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/679 e d.lgs. n. 196/2003 come da ultimo modificato dal d.lgs. 10 agosto 2018 n. 101).

I risultati della rilevazione saranno diffusi in forma aggregata e pertanto non sarà possibile risalire ai soggetti a cui si riferiscono i dati.

Titolare del trattamento dei dati raccolti con la presente rilevazione è la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Responsabile dell'indagine è il Direttore dell'ASTAT, Timon Gärtner.